

# Éveil aux langues para crianças a partir de cantigas

# Contexte

**Public** : jeunes enfants lusophones de 3 à 5 ans

**Institution** : école locale

**Langue maternelle** : portugais du Brésil

**Pas de pré-requis** : les consignes seront en portugais

**Séquence** :

- thème des comptines pour l'éveil aux langues romanes (français, italien, espagnol)
- tâche finale : chorale
- durée : environ 8 heures réparties sur 4 séances

# Objectifs

*Développer une compétence interculturelle chez les enfants à partir des comptines;*

## **COMPÉTENCES DE COMMUNICATION:**

**LEXIQUE:** parties du corps/ paroles des comptines populaires;

**GRAMMAIRE (MORPHOLOGIE):** le diminutif dans les langues romanes;

**PHONÉTIQUE:** la prononciation des mots;

**ACTIVITÉS LANGAGIÈRES:** *Compréhension orale et expression orale*

# Objectifs

## COMPÉTENCES GÉNÉRALES INDIVIDUELLES

**SAVOIR:** le caractère international et pluriculturel des comptines;

**SAVOIR-FAIRE:** chanter une comptine dans une autre langue romane

**SAVOIR-APPRENDRE:** développement des stratégies d'apprentissage (à partir de l'intercompréhension)

**SAVOIR-ÊTRE:** ouverture culturelle;

# Méthodologie

- *Approche contrastive entre les 4 langues;*
- *Démarche simultanée- des différentes langues en même temps;*
- *Enseignement implicite des structures sans utilisation du métalangage;*

# Matériel

- Ordinateur et projecteur
- Marionnette
- Papier et feutres

# Documents utilisés

Choix de 3 comptines :

- “Tête, épaules, genoux et pieds”
- “Frère Jacques”
- “Brille, brille petite étoile”

→ Versions dans les quatre langues (portugais, français, espagnol, italien)

→ Vidéos (liens youtube en annexe)

# Choix des supports

- Aspects ludiques :
  - chorégraphie
  - chant
  - dessins
- Aspects linguistiques et culturels :
  - comparaison sémantique des langues
  - échanges de connaissances sur les autres cultures

⇒ Éveil aux langues : découvertes linguistiques et culturelles

⇒ Intercompréhension : établir des liens entre les différentes langues, appréhender leur similarité

---



# Activités

## « Cabeça, ombro, joelho e pé »

- Activité 1: écoute de la comptine en portugais puis deviner les langues des autres versions
- Activité 2: association de la chorégraphie aux autres langues et mémorisation des versions à l'aide d'une marionnette

Ex: *pieds* > *piedi* > *pé* > *pie* // *bouche* > *bocca* > *boca* > *boca* // *nez* > *naso* > *nariz* > *nariz*

- Activité 3: jeux interactifs sur l'application «mylearningapps » : association du mot à la partie du corps entendu au dessin (disponibles en esp, fr, it)

Alternative: activité avec des feuilles et faire un puzzle animé par le professeur.

- Activité 4: Répétition et systématisation de la chorégraphie dans les 4 langues

# Activités

## « Brilha, brilha estrelinha »

- Activité 1:

→ Écoute de la comptine en portugais puis dans les autres langues.

→ Questions de compréhension pour mettre l'accent sur les mots de l'activité d'IC :

Qui brille dans le ciel ? L'**étoile**.

Que fait l'étoile ? Elle **brille**.

Où ? Dans le **ciel**.

- Activité 3:

Chorale où chaque fois qu'un des mots est chanté, le groupe lève le dessin associé.

- Activité 2:

→ division de la classe en 3 groupes : estrelinha, brilha, céu.

→ représentation de ces mots sur une feuille et découpage.

*estrelinha > estrellita > petite étoile > piccola stella*

*brilha > brilla > brille > brilla*

*Céu > cielo > ciel > cielo*

# Activités

## « Fray Santiago »

- Activité 1 :

Écoute de la comptine en portugais puis deviner dans quelles langues sont les autres.

- Activité 3 :

Canon plurilingue en chorégraphie.

Le départ de chaque groupe est lancé par le drapeau de la langue.

- Activité 2 :

*Frei > Fray > Frère > Fra'*

*dormindo > duerme > dormez > dormi*

*sinos > suenan > sonnez > suona*

Dès que le mot est entendu, changement de geste:

« **Frère** Jacques »: les mains jointes de gauche à droite en rythme

« **Dormez**-vous ? » : main jointe sur la joue gauche, puis sur la joue droite

« **Sonnez** les matines » balancement de la tête de gauche à droite

# Annexes

- “Tête, épaules, genoux et pieds” :
  - <https://www.youtube.com/watch?v=U357TFq4L3c>  
(français)
  - <https://www.youtube.com/watch?v=nxpjpOUEmQ8> (esp)
  - <https://www.youtube.com/watch?v=vDee2bF8Xls> (port)
  - <https://www.youtube.com/watch?v=QvnUNy3HpV8&t=488s>  
(italien)
- “Frà martino” :
  - <https://www.youtube.com/watch?v=qdo8KplyHSg> (it)
  - <https://www.youtube.com/watch?v=EHdskkd28xE> (port)
  - <https://www.youtube.com/watch?v=VTLH374DY2A> (espagnol)
  - <https://www.youtube.com/watch?v=EHdskkd28xE> (fr)
- Estrellita ¿Dónde Estás?
  - [https://www.youtube.com/watch?v=\\_DdCTAZu930](https://www.youtube.com/watch?v=_DdCTAZu930) (esp)
  - <https://www.dailymotion.com/video/x4qdgr3> (fr)
  - <https://www.youtube.com/watch?v=rqeDifbkW8w> (italien)
  - <https://www.youtube.com/watch?v=ULTf0HFgH18>  
(portugais)

## Liens exercice “puzzle” :

- espagnol :  
<https://learningapps.org/8547441>
- français :  
<https://learningapps.org/8547612>
- italien :  
<https://learningapps.org/8547495>